

SenTIA's
Information
Pamphlet
for Foreign
Residents

せんだいかんこくこくさいきょうかい たげんごじょうほうし
仙台観光国際協会 多言語情報誌

SENDAI Lifestyle

2018
Summer
Edition

自転車^{じてんしゃ}のルール、これ知っている？

你知道自行车的规则吗？

Bạn có biết các quy định
về xe đạp?



자전거 규칙, 이것을 아시나요?

साइकलको नियम, के तपाइलाई यो
थाहा छ ?

Bicycle Rules: Do You Know Them?

自転車^{じてんしゃ}は、日本の法律^{にほん ほうりつ}では「車^{くるま}のなかま」です。原則^{げんそく}として、車道^{しゃどう}を走^{はし}ります。
そして、様々なルール^{さまざま}があります。ルール^しを知^しって、安全^{あんぜん}に乗り^のましょう。

Under Japanese law, bicycles are considered similar to cars. In principle, they have to be used on the road. There are also various rules for them. Be sure to learn the rules and ride safely.

根据日本^{にほん}的法律^{ほうりつ}，自行车^{じてんしゃ}属于“车辆^{くるま}”，原则上^{げんそく}必须在车道^{しゃどう}上行驶^{はし}。
骑自行车^{じてんしゃ}有许多规则^{きそく}，希望大家^{みんな}了解^し这些规则^{きそく}，安全^{あんぜん}行驶^{はし}。

자전거는 일본의 법률에서「차의 일종」입니다. 원칙적으로 차도를 달려야 합니다.
그리고 다양한 규칙이 있습니다. 규칙을 알고 안전하게 탑시다.

Xe đạp trong pháp luật Nhật Bản, là một người bạn của “ô tô”. Vì vậy theo nguyên tắc, xe đạp phải chạy cùng đường với ô tô. Ngoài ra, còn có rất nhiều các quy định liên quan. Hãy hiểu rõ các quy định này để chạy xe an toàn.

साइकल चाँही ,जापानको कानुनमा “गाडीको वर्ग भित्र” पर्दछ । सामान्यतया, साइकलपनि गाडी चल्ने सडकमै चलाउनुपर्ने हुन्छ । त्यसैगरी यस सम्बन्धि विभिन्न नियमहरु छन् । नियमको बारे बुझेर , सुरक्षितरूपमा चलाऔँ ।

せんだい く ひと 仙台で暮らす人



Mamun Abdullah Al マムン アブドゥラ アルさん

バングラデシュ^{しゆつしん}のクミラ^{ねん}出身^{ねん}です。2012年から2016年の4年間^{ねんかん}、仙台国際日本語学校^{せんだいこくさいにほんごがっこう}と東北電子専門学校^{とうほくでんしせんもんがっこう}で学^{まな}び、在学中^{ざいがくちゆう}に、センティアのせんだい留学生交流委員^{りゆうがくせいこうりゆういいん}の活動^{かつどう}も経験^{けいけん}しました。一度^{いちど}、就職^{しゅうしよく}で仙台^{せんだい}を離^{はな}れましたが、やはり仙台^{せんだい}が大好き^{だいすき}で戻^{もど}ってきました。仕事^{しごと}は、飲食店^{いんしょくてん}などいろいろ経験^{けいけん}をしましたが、子ども^こが好きな^すので、現在^{げんざい}は子ども^この教育^{きょういく}関係^{かんけい}の仕事^{しごと}をしています。休^{やす}みの日^ひは、友達^{ともだち}とクリケット^すをするのが好き^すです。よく榴ヶ岡公園^{りゅうがおか}で、バングラデシュ^{ゆうじん}の友人^{たの}とクリケット^{たの}を楽し^{たの}んでいます。

将来^{しょうらい}は、日本^{にほん}でビジネス^{ちようせん}に挑戦^{にほんご}してみたいです。日本語^{こま}ができなくて困^{がいこくじん}っている外国人^{がいこくじん}のためになることはもちろんしたいですが、特に日本^{とくににほん}に住^すんでいるムスリム^{ひと}の人たち^{しごと}が仕事^{しごと}を探^{さが}したり、ハラルフード^{さが}やレストラン^{たいへん}を探^{さが}したりすることは、まだまだ大変^{もんだい}です。それらの問題^{もんだい}を少し^{すこ}でも解決^{かいけつ}できるようなビジネス^{かんが}を考^{かんが}えてみたいです。



ぼうはんとうろく とうろくへんこう ほけん はい
防犯登録・登録変更・保険に入る

防犯登録証
01674214
宮城県

ぼうはんとうろくしやう
＜防犯登録証ステッカー＞
じてんしゃをかうたら、必ず
防犯登録をします。
600円（7年間有効）



ディーエス
＜T S マーク＞
じてんしゃよう ほけん
自転車用の保険ステッカー。
2,000円くらい（1年間有効）

- じてんしゃをかうたら、“自分のもの”という証明のために「防犯登録」をする必要があります。買った自転車店で防犯登録ができます。
- 友人などから自転車をもらう場合は、その自転車が防犯登録をしているかどうかを確認してください。
- 登録済みなら登録した人に「譲渡証明書」（＝私はこの自転車をこの人にあげます、という証明書）を書いてもらい、近くの自転車店に在留カードを持っていき、防犯登録の変更手続きをしてください。
- 事故に備えて、自転車向けの保険に入りましょう。相手にケガをさせて高額な賠償金を請求されることもあります。

ほうちじてんしゃ ひろ
放置自転車を拾ってはダメ



のをよく見かけます。しかしそれらの自転車を勝手に拾って乗ってはいけません。自転車は登録制です。警察官に調べられた時、拾った自転車であることが分ると横領罪（人の財産を取ったことへの犯罪）に問われます。

えきまえ どうろ つか じてんしゃ なんにち お
駅前や道路に、まだ使える自転車が何日も置いてある



どうろ ぶだん お じてんしゃ
道路に無断で置かれた自転車

き ばしよ と
決められた場所に止めること

じてんしゃ お ば きてんしゃ置き場として決められた場所以外に自転車を止めておく「放置自転車」として撤去される（行政が他の場所に移動する）ことがあります。撤去された自転車を返してもらうためには指定の場所に行き、手数料を支払うことになります。必ず決められた場所に駐輪しましょう。

てっきよ ようす ていきでき かかり
撤去の様子。定期的に係の人が見回っています。



かんばん ちず あか ばしよ
この看板の地図の赤い場所に、自転車を置いてはダメです。

じ こ お とき たいしよ
事故を起こした時の対処



まん いち じ こ あ じぶん かがいしや ひがいしや ばあい つぎ
万が一、事故に遭い、自分が加害者、または被害者になった場合、どちらもまず次のことをしましょう。

け が てあ
1. 怪我の手当てをする



じぶん あいて け が じようきやう
自分または相手の怪我の状況を確認し、ひどい場合は救急車を呼ぶ（電話番号：119）。

けいさつ とど
2. 警察に届ける



けいさつかん よ でんわ ばんごう
すぐに警察官を呼びます（電話番号：110）。事故を警察に届けていないと、あとで保険金の支払いを請求する時に必要な交通事故証明書が発行されません。

じ こ あいて なまえ
3. 事故の相手の名前、住所、連絡先を確認する



ほけん かにゆう
4. 保険に加入している場合は保険会社に連絡する



※怪我をした場合は、ひどくなくてもあとで必ず病院で診察してもらいましょう。

できるだけ日本人の知り合い（学校の先生や事務員、会社の同僚など）と一緒に相談しながら進めましょう。



Bicycle Rules: Do You Know Them?



えいご
English

Anti-theft Registration, Change of Registration, and Getting Insurance



<Anti-theft registration sticker>
When you buy a bicycle, be sure to complete anti-theft registration. 600 Yen (valid for seven years).



<TS sticker>
Bicycle insurance sticker that costs around 2,000 Yen (valid for one year).

- Once you have bought a bicycle, you must get **anti-theft registration** to prove it is yours. You can buy this at the shop where you bought your bicycle.
- If you receive a bicycle from your friend, be sure to check that it has anti-theft registration.
- If registered, please get your friend to fill out a certificate of transfer (a certificate that states the owner of the bicycle is being transferred), take your residence card to a nearby bicycle shop, and carry out the anti-theft registration **change procedures**.
- Just in case of an accident, it is best to get **insurance** for your bicycle. If you injure someone in an accident, you may have to pay a large sum in compensation.

Do Not Pick Up and Use Abandoned Bicycles



Near the station and on the streets you often see bicycles that have been left in the same place for several days, but can still be used. You should not pick these up and use them. Bicycles are **registered to their owner**. If the police check these details and see you have picked up someone else's bicycle, you will be charged with **conversion** (a crime concerning taking other people's belongings).



Bicycles left on the street unauthorised

Parking in a Set Place

If you park your bicycle somewhere other than a set parking area, it will be removed as an '**abandoned bicycle**' (and moved by local authorities to another location). To reclaim your bicycle, you must go to the designated location it has been taken to, and pay the handling fee. Be sure to park your bicycle in a set parking area.

Removed bicycles. Staff patrol and look for bicycles on a regular basis



You are not allowed to park your bicycle at any of the red places on the map on this sign



What to do if You Cause an Accident

In the unlikely event you are in an accident, whether you are the perpetrator or the victim, you must first carry out the following procedures:

1. Treat any injuries



Check any injuries on yourself or the other party, and call an ambulance if necessary (tel: 119).

2. Notify the police



Call the police right away (tel: 110). If you do not notify the police of the accident, when you later ask for payment from your insurance, you will not be able to have the necessary traffic accident certificate issued.

3. Confirm the other party's name, address, and contact details



4. If you have insurance, contact your insurance company



*If you get injured, even if it is not serious, be sure to have it seen to at the hospital. Try and take a Japanese friend (or school teacher/ member of staff, or co-worker) with you where possible to help with any consultations.



你知道自行车的规则吗？



防犯登记、登记变更、加入保险

防犯登録証

01674214

宮城県

<防犯登记证标签>

购买自行车，必须办理防犯登记，600日元（有效期为7年）。



<TS标志>

自行车专用的保险标签，2,000日元左右。（有效期为1年）

- 购买自行车后，为了证明该自行车是你本人的，需要办理“防犯登记”。在你购买自行车店里，同时可以办理“防犯登记”手续。
- 如果是朋友转送给你的自行车，请确认一下该自行车是否办完“防犯登记”手续。
- 如果办完“防犯登记”手续，请让办完防犯登记的本人写一张转让证明（我将把自行车转让给某某人的转让证明），然后，请携带你的在留卡（在留カード），到你附近的自行车店里办理“防犯登记”的变更手续。
- 为了防止事故发生，请您加入自行车保险。如果碰坏对方，造成人伤，需要付出高额的赔偿金额。

不能拣丢弃的自行车（日语称作“放置自行车”）



你可能会经常在车站附近或者道路旁边看到无人认领的自行车，即“放置自行车”，这些自行车不能捡来使用。因为自行车是有登记制度的。如果被警察查询时，知道你使用了捡到的自行车，会判为“横领罪”（夺取他人财产罪）。



道路上随便停放的自行车

要按指定的场所停放

不按指定的场所随处停放自行车，会被作为“放置自行车”移走（将由行政机关移到别处）。如果想领取被移走的自行车，须到指定的场所交付手续费后才能领取。所以，一定要停放在指定的场所。

正在撤去自行车，定期有管理人员巡查



指示牌上标有红色的场所，禁止停放自行车

事故发生后的处置



一旦发生交通事故，不论自己是肇事者，还是受害者时，首先要做的事情如下：

1. 受伤处理

119番



查看自己或者对方受伤的情况，严重时，请拨打119呼叫救护车（急救：119）。

2. 报警



马上拨打110报警（报警：110）。如果发生了事故不报警，以后在请求支付保险金额时，将不能提供交通事故证明。

3. 问清发生交通事故时对方的姓名、地址和联系方式。



4. 如果加入了保险，请通知保险公司。



※如果受了伤，即使不严重，也一定去医院检查一下。

最好找熟悉的日本人（或者学校的老师或校务人员、公司的同事等）一起商量。



자전거 규칙, 이것을 아시나요?



かんこくご

한국어

방법등록 · 등록변경 · 보험가입



< 방법 등록증 스티커 >
자전거를 구입하면 반드시
방법등록을 합니다.
600엔 (7년간 유효)



< TS마크 >
자전거용의 보험 스티커.
약 2,000엔. (1년간 유효)

- 자전거를 구입하면 “자신의 것” 이라고 증명하기 위한 「방법등록」을 할 필요가 있습니다. 구입한 자전거 판매점에서 방법등록이 가능합니다.
- 친구 등으로부터 자전거를 받은 경우에는 그 자전거가 방법등록이 되어 있는지 어떤지를 확인해 주십시오.
- 등록이 되어 있다면 등록한 사람에게서 써받은 「양도 증명서」와 재류카드를 가지고 근처의 자전거 판매점에 가서 방법등록의 **변경** 수속을 해 주십시오.
- 사고에 대비해서 자전거 대상 **보험**에 가입하십시오. 상대방에게 부상을 입혀 고액의 배상금이 청구되는 경우도 있습니다.

방치된 자전거를 가져와 타도 안됩니다



역 앞이나 도로에 아직 탈 수 있는 자전거가 며칠이나 방치되어 있는 것을 볼 수 있습니다. 그런 자전거를 마음대로 가져와 타면 안됩니다. 자전거는 **등록제**입니다. 경찰관이 조사해서, 주워온 자전거라는 사실이 밝혀지면 **횡령죄**에 해당됩니다.



도로에 무단으로 방치된 자전거

정해진 장소에 세웁시다

자전거 주차장으로 정해진 장소 이외에 자전거를 세워두면 「방치 자전거」로 견인될 수도 있습니다. 견인된 자전거를 돌려받기 위해 지정 장소에 가서 수수료를 지불하게 됩니다. 반드시 정해진 장소에 주차하십시오.



견인 모습. 정기적으로
담당자가 순찰하고 있습니다



이 간판의 지도에서 붉은색으로
표시된 장소에 자전거를 세우면
안됩니다

사고가 발생했을 때의 대처



만일에 사고가 발생해서, 자신이 가해자 또는 피해자가 되었을 경우, 어느쪽이든 우선 다음과 같은 대처를 합니다.

1. 상처의 응급처치를 한다



자신 또는 상대방의 상처
상황을 확인하고 심한
경우에는 구급차를 부름.
(전화번호 : 119)

2. 경찰에 신고한다



바로 경찰관을 부름.(전화번호 : 110)
사고를 경찰서에 신고하지 않으면
나중에 보험금 지불 청구시에 필요한
교통사고 증명서가 발행되지 않음.

3. 사고 시의 상대방의 이름, 주소, 연락처를 확인한다



4. 보험에 가입되어 있는 경우에는 보험회사에 연락한다



※다쳤을 경우에는 심하지 않아도 나중에 반드시 병원에서 진찰받으십시오.

가능하면 일본인의 지인(학교의 선생님과 사무원, 회사 동료 등)과 함께 상담하면서 진행하십시오.





Đăng ký chống trộm, Thay đổi đăng ký, Tham gia bảo hiểm



<Nhãn dán chứng nhận đăng ký chống trộm>

Sau khi mua xe đạp, hãy chắc chắn bạn đã đăng ký chống trộm. 600 yên (hiệu lực 7 năm)



<Mác TS>

Nhãn dán bảo hiểm dành cho xe đạp. Khoảng 2000 yên (hiệu lực 1 năm)

- Sau khi mua xe đạp, cần **“Đăng ký chống trộm”** để chứng minh đó là xe đạp của mình. Có thể đăng ký tại cửa hàng nơi mua xe.
- Trường hợp nhận được xe đạp từ bạn bè, hãy xác nhận xem xe đạp đó đã được đăng ký chống trộm hay chưa.
- Nếu như đã được đăng ký, hãy nhờ người bạn đó viết “Giấy đồng ý chuyển nhượng”, mang giấy này cùng với thẻ cư trú đến cửa hàng xe đạp gần đây để làm thủ tục **thay đổi đăng ký**.
- Để phòng khi xảy ra tai nạn, hãy tham gia **bảo hiểm** dành cho xe đạp. Rất có thể bạn sẽ làm người khác bị thương và phải bồi thường một khoản tiền lớn.

Không được tùy tiện lấy xe đạp do người khác bỏ lại



Chúng ta thường thấy một số xe đạp tuy vẫn còn sử dụng được nhưng bị bỏ lại ở trước nhà ga hay trên đường nhiều ngày liền. Tuy nhiên không được tùy tiện lấy những xe đạp này. Xe đạp có **chế độ đăng ký**. Khi bị cảnh sát điều tra, nếu bị phát hiện, sẽ bị khép vào **tội chiếm đoạt tài sản** của người khác.



Xe đạp để tùy tiện trên đường

Đỗ xe đạp đúng nơi quy định

Nếu đỗ xe đạp ngoài những nơi được quy định là bãi đỗ xe đạp, sẽ có thể bị xem là **“xe đạp bị bỏ lại”** và bị thu hồi (nhà chức trách chuyển xe đạp đi nơi khác). Để nhận lại xe đạp đã bị thu hồi, cần đến địa điểm được quy định và nộp tiền phí. Hãy chắc chắn bạn đỗ xe đạp đúng nơi quy định.

Ảnh thu giữ xe đạp. Nhà chức trách đi tuần tra định kỳ.



Không được đỗ xe đạp ở địa điểm màu đỏ trong bản đồ của bảng báo.



Ứng phó khi xảy ra tai nạn

Trường hợp không may xảy ra tai nạn, dù mình là nạn nhân hay người gây ra tai nạn cũng hãy làm các việc sau đây trước tiên.

1. Điều trị vết thương



Kiểm tra vết thương của mình hay đối phương, trường hợp vết thương nặng hãy gọi xe cấp cứu (số điện thoại: 119)

2. Báo cảnh sát



Hãy lập tức gọi cảnh sát (số điện thoại: 110). Nếu không báo cảnh sát, sau này bạn sẽ không được phát hành giấy chứng nhận tai nạn, đây là giấy tờ cần thiết khi yêu cầu bảo hiểm thanh toán.

3. Xác nhận tên, địa chỉ nhà, số điện thoại liên lạc của đối phương



4. Liên lạc với công ty bảo hiểm trong trường hợp đã tham gia bảo hiểm



※ Trường hợp bị thương, dù vết thương không nặng cũng hãy đến bệnh viện để kiểm tra. Nếu được hãy hỏi ý kiến của người quen người Nhật (giáo viên hay nhân viên ở trường học, đồng nghiệp trong công ty...)



साइकलको नियम, के तपाइलाई यो थाहा छ ?



ねばーるこ

नेपाली

सुरक्षा दर्ता • दर्ता परिवर्तन • बिमा गर्नु



< सुरक्षा दर्ता स्टिकर >
साइकल किनेपछि, निश्चित
रुपमा सुरक्षा दर्ता गर्नुहोस ।
600 एन (7 वर्षको लागि
मान्य)



< TS मार्क >
साइकलको लागि बिमा
स्टिकर । लगभग 2,000 एन ।
(1 वर्षको लागि मान्य)

- साइकल किनेपछि “ आफ्नो चिज ” भन्ने प्रमाणको लागि 「 सुरक्षा दर्ता 」 गर्न आवश्यक पर्छ । साइकल किनेपछि साइकल पसलमा यसको दर्ता गराउन सकिन्छ ।
- साथिहरु लागायतबाट साइकल लैदाको अवस्थामा त्यो साइकलको सुरक्षा दर्ता गरिएको छ छैन भन्ने सोधखोज गर्नुहोस ।
- दर्ता गरिएको भएमा दर्ता गरेको व्यक्तिलाई 「 ज्योउतो स्योउमेइस्यो 」 (= मैले यो साइकल यो व्यक्तिलाई दिन्छु भन्ने प्रमाणपत्र) लेख्न लगाएर, रेसिडेन्स कार्ड बोकेर नजिकको साइकल पसलमा गइ, सुरक्षा दर्ताको नामसारी गर्नुहोस ।
- केहिगरी दुर्घटना हुन गएमा तयारीको लागि साइकलको लागि बिमा गराऔं । आफूबाट घाइते बन्न पुगेको व्यक्तिलाई ठुलो क्षतिपूर्ति रकम तिर्नुपर्ने पनि हुनसक्छ ।

अरुले छोडेको साइकल उठाएर ल्याउन हुदैन



इस्टेसन अगाडि या सडक छेउमा, अझ चढ्न
मिल्ने साइकलहरु कति दिन सम्म त्यत्तिकै छोडिएको अवस्थामा धेरै देखिन्छ । त्यस्ता
साइकलहरु मनपरी ल्याएर चलाउन पाइदैन ।
साइकलको दर्ता प्रणाली अनुसार दर्ता गरिएको हुन्छ । यदि प्रहरीले चेकजाँच गर्दा,
त्यसरी उठाएर ल्याएको पत्ता लागेमा ओउरियोउ जाइ (अरुको सम्पत्ति लगेको
अपराध) भन्ने हुन्छ ।



बाटोमा बिना अनुमति राखिएको
साइकल

तोकिएको ठाउँमा राख्ने गरौं

साइकल राख्न भनेर तोकिएको ठाउँ बाहेकका ठाउँमा साइकल
रोकीराखेमा “ बेवारिसे साइकल ” भनेर हटाउने
(सरकारले अन्य स्थानमा लैजाने) कार्य गर्दछ ।
त्यसरी हटाएको साइकल फर्काउनको लागि सम्बन्धित
ठाउँमा गई पैसा तिरेर ल्याउनु पर्ने हुन्छ । त्यसैले तोकिएको
ठाउँमा मात्र पार्किङ गर्ने गरौं ।

हटाउने अवस्था । नियमित रुपमा
सम्बन्धित कर्मचारीले अवलोकन
रिरेका हुन्छन ।



साइनबोर्डको नक्सामा भएको
रातो ठाउँमा साइकल राख्न निषेध
छ ।



दुर्घटना घट्न पुगेमा

केहिगरी दुर्घटना हुन गइ, आफु दोषी अथवा पिडित जस्तो अवस्थामा भए पनि शुरुमा निम्न कुराहरु गरौं ।

1. चोटपटकको बारेमा ख्याल
गर्ने ।



आफ्नो र अर्को
व्यक्तिको चोटपटकको स्थिती
हेरेर, नराम्रो अवस्था भएमा
एम्बुलेन्स बोलाउने
(फोन नम्बर : 119) ।

2. प्रहरीमा खबर गर्ने ।



तुरुन्त प्रहरी बोलाउने (फोन
नम्बर : 110) । दुर्घटनाको बारेमा
प्रहरीलाई खबर नगरेमा, पछि बिमा
रकम भुक्तानी दावीको लागि आवश्यक
सवारी दुर्घटना प्रमाणपत्र प्राप्त गर्न
सकिने छैन ।

3. दोस्रोपक्षको नाम,
ठेगाना, सम्पर्क माध्यमको
जानकारी लिने ।



4. यदि बिमा गर्नु भएको
छ भने बिमा कम्पनिलाई
खबर गर्ने ।



※ चोटपटक लागेको अवस्थामा, सामान्य चोटपटक भएपनि हस्पिटल गई निश्चित रुपमा चेकअप गराऔं । सकेसम्म
चिनेजानेको जापानिज व्यक्ति (स्कुलको टिचर या कर्मचारी, कम्पनिका सहकर्मी आदी) सँग सरसल्लाह गरेर अगाडि बढौं ।





モペットってなに？

ちから すす でんどう き つ じてんしゃ つうしやう
 モーターの力で進む電動機付き自転車、通称「モペッ
 がいけん でんどう つ じてんしゃ に
 ト」。外見は電動アシスト付き自転車に似ていますが、
 にほん げんつき あつか こうどう ばし めんきよ
 日本では原付バイクの扱いです。公道を走るには免許
 と じばいせき けけん かにゆう
 を取って自賠責保険に加入し、ヘルメットをかぶりま
 しゃたい かなら と
 す。車体にはウィンカーやナンバープレートも必ず取り
 つ にほん めんきよ うんてん いはん
 付けます。日本では免許なしで運転すると違反です。
 ちゆうい
 注意しましょう。

什么是Moped车？

通过马达发动而行驶的车辆，日语称「モペット」。外表虽然与电动自行车相似，但是在日本不属于自行车，而视为轻便摩托车同类的交通工具。如果在车道行驶时，需要考取驾驶证，而且必须加入自赔保险，必须头戴安全帽才能驾驶，车体必须安装指示灯和车牌号。在日本没有驾驶证行驶是违法的，请一定注意！

モペットってなに？



Moped là gì?

Xe đạp có gắn máy điện động, chạy bằng lực của động cơ, thường gọi là **Moped**. Bên ngoài giống như xe đạp điện, nhưng ở Nhật Bản phải tuân theo quy định của xe gắn máy. Để chạy loại xe này bắt buộc phải lấy bằng lái, tham gia bảo hiểm tự bồi thường (bảo hiểm trách nhiệm dân sự của chủ xe), và phải đội mũ bảo hiểm. Lái xe không bằng lái ở Nhật Bản là vi phạm pháp luật. Hãy chú ý!

What is a 'Mopetto'?

An electric bicycle that is powered by a motor is also known as a **mopetto** in Japanese. They look like an electronic bicycle, but in Japan they are treated the same as regular mopeds. In order to drive on public roads, you must obtain a license, enter into automobile liability insurance, and wear a helmet. You must also attach indicators and a number plate to the vehicle. Driving one without a license is illegal in Japan. Please be sure to take care.

모페드란 ?

모터의 힘으로 움직이는 전동기가 달린 자전거. 통칭「모페드」.
 외견은 전동 어시스트가 달린 자전거와 비슷하지만 일본에서는 바이크에 해당됩니다. 공도를 달릴 때에는 면허를 취득하고 자동차 손해배상 책임 보험에 가입하고 헬멧을 써야 합니다. 차체에는 윈커 및 번호판도 꼭 달아야 합니다.
 일본에서는 면허없이 운전을 하면 위반입니다. 주의하십시오.

मोपेत्तो भन्नाले ?

मोटारको शक्तिबाट चल्ने इलेक्ट्रिक मोटर जडित साइकल ,बोलीचालीको नाम 「मोपेत्तो」 ।
 बाहिर हेर्दा इलेक्ट्रिक साइकल सँग मेल खाने भएपनि, मोपेत्तोलाई भने जापानमा स्कुटरको रुपमा लिईन्छ । यसलाई सार्वजनिक सडकमा चलाउनलाई लाइसेन्स लिइ, अनिवार्य सवारी बिमा गरेर ,हेलमेट लगाएर चलाउनुपर्ने हुन्छ । यसमा साइडलाइट तथा नम्बरप्लेट पनि जडान गरिएको हुनु पर्नेछ । जापानमा लाइसेन्स बिना ड्राइभिग गर्नु कानुनको उल्लंघन हुन जान्छ । सावधान होऔं ।



せんだいこくさい こうりゅう りょう
 仙台国際センター 交流コーナーを利用しよう

Here's What's Available at Sendai International Center's Koryu Corner

欢迎光临仙台国际中心交流角！ 센다이 국제센터 교류코너를 이용하십시오

Hãy đến Góc giao lưu trung tâm quốc tế Sendai! सेन्दाई इन्टरनेशनल सेन्टर कोउरियु कर्नरको उपयोग गरौं

- ▶生活・観光情報の相談
- ▶掲示板、ギャラリー、図書室、児童室
- ▶新聞・雑誌・映像ブース
- ▶通訳サポート電話 ☎ 022-224-1919
- 開館時間：9:00～20:00
- ※年末年始、毎月1～2回程度は休みあり。

- ▶Help desk for information on tourism and daily life
- ▶Bulletin board, gallery, library, and children's play room
- ▶Newspapers, magazines, and video booths
- ▶Interpretation Support Hotline ☎ 022-224-1919 Hours: 9:00 a.m.-8:00 p.m.
- *Closed during the year-end and New Year's holidays and 1-2 days per month.

- ▶提供有关生活或旅游方面的各种信息
- ▶可以利用告示栏、展示廊、图书室和儿童室
- ▶设有报纸、杂志及录像阅览处
- ▶可利用口译辅助电话 ☎ 022-224-1919
- 开馆时间：9:00～20:00 ※年末年初、每月休馆1～2次。

- ▶생활・관광정보의 상담
- ▶게시판, 갤러리, 도서관, 아동실
- ▶신문·잡지·영상부스
- ▶통역 서포트 전화 ☎ 022-224-1919
- 개관시간 : 9:00 ~ 20:00 ※연말연시, 매월 1-2회 정도는 휴관.

- ▶Tư vấn các thông tin về cuộc sống, du lịch
- ▶Báo, tạp chí, buồng chiếu video
- ▶Điện thoại hỗ trợ phiên dịch 022-224-1919
- ▶Thời gian mở cửa: 9:00～20:00
- ※Nghỉ Tết, mỗi tháng nghỉ 1～2 lần

- ▶दैनिकजिवन या पर्यटन सम्बन्धिको परामर्श
- ▶बुलेटिन बोर्ड, ग्यालरी, पुस्तकालय, बालबालिका खेल्ने हल
- ▶अखबार / पत्रिका / भिडियो बुथ
- ▶दोभाषे सहायता टेलीफोन 022-224-1919
- खुल्ने समय 9:00～20:00 नयाँवर्षको बिदा र हरेक महिना 1-2 पटक बिदा हुन्छ ।

